

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Забайкальский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Факультет филологии и массовых коммуникаций

Кафедра Китайского языка

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Романов И.А.

« ____ » _____ 20 ____ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.ДВ.03.1.Традиционная культура в языке

на 108 часа(ов), 3 зачетных(ые) единиц(ы)

для направления подготовки (специальности) 45.03.02 – Лингвистика

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом
Министерства образования и науки Российской Федерации от
« ____ » _____ 20 ____ г. № _____

Профиль – Перевод и переводоведение (для набора 2016, 2017)

Форма обучения очная

1. Организационно-методический раздел

1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

Целью изучения данной дисциплины является формирование у обучаемых навыков и умений чтения аутентичных текстов лингвострановедческого характера в сфере традиционной культуры Китая, целью которых являются ознакомление с особенностями материальной и духовной культуры Китая, с языковыми средствами и фактами культуры изучаемого языка.

Задачи изучения дисциплины:

- расширить словарный запас студентов, привитие навыка анализа аутентичного материала;
- совершенствовать коммуникативные способности студентов, что позволит в дальнейшем более успешно вести общение с носителями языка;
- способствовать более обширному знанию культуры и истории страны изучаемого языка, следовательно, более глубокому пониманию менталитета китайского народа;
- познакомить студентов с культурой и традициями страны изучаемого языка, приобщить к моральным и духовным ценностям китайского народа, т.е. сформировать лингвосоциокультурную компетенцию;

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

Дисциплина «Традиционная культура Китая в языке» изучается как курс по выбору в 4 семестре. Дисциплина изучает вопросы о влиянии традиционной культуры на современную жизнь китайского общества, которая является основой формирования ценностей и ценностных ориентаций современного китайского общества. Владение языковыми средствами и фактами культуры изучаемого языка – это деятельность чтения аутентичных текстов традиционной культуры Китая. Чтение текстов активизирует когнитивную деятельность, воспитывает чувство уважения к стране и культуре изучаемого языка.

1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы), 108 часов.

Очная форма

Виды занятий	Распределение по семестрам								Всего часов
	1 семестр	2 семестр	3 семестр	4 семестр	5 семестр	6 семестр	7 семестр	8 семестр	
Общая трудоемкость									108
Аудиторные занятия, в т.ч.	0	0	0	54	0	0	0	0	54
лекционные (ЛК)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
лабораторные (ЛР)	0	0	0	54	0	0	0	0	54
Самостоятельная работа студентов (СРС)	0	0	0	54	0	0	0	0	54

Форма промежуточной аттестации в семестре				Зачет					0
Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)									

2. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Индекс компетенции	Содержание компетенции
ОК-3	Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ПК-8	Владение методикой подготовки к переводу, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

Планируемые результаты обучения по дисциплине для последовательного достижения уровней сформированности компетенций

Результат обучения	
Знать	Пороговый: - знать основные языковые нормы; - знать теоретические основы методики подготовки к выполнению перевода;
	Стандартный: - своеобразие иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума; - положительные и отрицательные стороны использования информационно-поисковых систем;
	Эталонный: - значимость профессиональных контактов в устной и письменной сфере общения для обогащения профессионального опыта; - функции информационных технологий в лингвистике; типологию переводных соответствий;
	Пороговый: - анализировать явления китайской культуры в их историческом развитии; - найти необходимую информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

Уметь	Стандартный: - применять полученные знания при анализе явлений китайской культуры в процессе чтения аутентичных текстов; - уметь использовать образовательные технологии с целью поиска информации в различных источниках; найти необходимую информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
	Эталонный: - применять на практике лингвистические знания в аспекте чтения аутентичных текстов; - осуществлять предпереводческий анализ текста, готовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе
Владеть	Пороговый: - владеть навыками саморазвития и умело их использует для повышения профессиональной деятельности; - владеть поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; навыками использования знаний о традиционной китайской культуре при переводе текстов на китайском языке;
	Стандартный: - применения полученных знаний в аналитической и практической работе переводчика, специализирующегося в области изучения Китая; - владеть методикой анализа текста и подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в печатных и электронных источниках; навыками социальных и профессиональных контактов;
	Эталонный: - владеть методикой формирования лингвострановедческой компетенции, которой способствует обучение, раскрывающее особенности культуры страны, историю, обычаи и традиции страны изучаемого языка; - поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; навыками работы с лингвистическим программным обеспечением для обработки текста: электронными словарями, поисковыми системами, системами автоматизированного перевода, системами анализа и синтеза речи;

3. Содержание дисциплины

3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Всего часов	Аудиторные занятия			СРС
				ЛК	ПЗ(СЗ)	ЛР	
1	1	Я люблю путешествовать: Гугун, парк Ихэюань. Цзючжайгоу, Путао гоу	26			13	13

2	2	Озеро Сиху р. Янцзы и Хуанхэ – колыбель китайской культуры. Ростки бамбука; абрикос Муме Китайская панда – символ Китая.	28			14	14
3	3	Посещение выставки; художник Малянь; Настенная живопись Китая. Символы Китая; религии Китая; Конфуций	26			13	13
4	4	Северо-западная кухня Традиции чаепития. Притчи и предания. Китайские традиции в современной жизни.	28			14	14
Итого			108	0	0	54	54

3.2. Лекционные занятия

3.3. Практические (семинарские) занятия

3.4. Лабораторные занятия

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание лабораторных занятий
1	1	Путешествие по Китаю. Достопримечательности Китая. Путешествие по России: Москва - столица РФ. Чтение текста; обсуждение текста; ответы на вопросы.
2	2	Реки и озера Китая. Самые красивые места Китая. Байкал - жемчужина России. Чтение текста; обсуждение текста; ответы на вопросы.
3	3	Живопись Китая. Медицина и философия Китая. Третьяковская галерея. Чтение текста; обсуждение текста; ответы на вопросы.
4	4	Китайская кухня. Предания и притчи. Китайские традиции сегодня. Русские обычаи. Чтение текста; обсуждение текста; ответы на вопросы.

3.5. Организация самостоятельной работы

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание материала выносимого на самостоятельное изучение	Виды самостоятельной работы
--------	---------------	---	-----------------------------

1	1	Путешествие по Китаю: Великая китайская стена, императорский дворец Гугун, парк Ихэюань, парк Бэйхай, площадь Небесного спокойствия. Достопримечательности Китая. Провинция Сычуань, Северо-западный Китай, Харбинская зима, г.Сиань (терракотовая армия Циньшихуана).	Чтение текста; обсуждение текста; ответы на вопросы; Речевая ситуация; задания для перевода (фосы).развитие аналитико-синтетических способностей умственной деятельности, умений работы с различной по объему и виду информацией и литературой, аннотирование текста, отбор информации с определенными целями. Презентация.
2	2	Реки и озера Китая. Озеро Сиху, река Янцзы и Хуанхэ. Озеро Сиху-жемчужина Китая. Самые красивые туристические места Китая. Цзючжайгоу, Путоо гоу. Символы Китая.	Чтение текста; обсуждение текста; ответы на вопросы; Речевая ситуация; задания для перевода (фосы). Проект.
3	3	Живопись Китая. Художник Малянь. Посещение выставки. История одного каллиграфа. Философский источник китайского стиля рисования – даосизм (слияние инь и янь). Медицина и философия Китая. История одного врача Хуато. Конфуций.	Чтение текста; обсуждение текста; ответы на вопросы; Речевая ситуация; задания для перевода (фосы).развитие аналитико-синтетических способностей умственной деятельности, умений работы с различной по объему и виду информацией и литературой, аннотирование текста, отбор информации с определенными целями. Эссе.
4	4	Китайская кухня. Церемония чаепития. Северо-западная кухня. Немного о чаепитии. Традиционная китайская культура глазами иностранцев. Предания и притчи. Еще одно предания. Императорские лошади. Абрикос муме.. Таинственная ворона. Притча о змеях. Неоднократные приглашения на службу. Китайские традиции сегодня.	Чтение текста; обсуждение текста; ответы на вопросы; Речевая ситуация; задания для перевода (фосы). Презентация.

4. Интерактивные формы образовательных технологий

Модуль	Номер раздела	Вид учебных занятий	Образовательные технологии	Количество часов
3	2	Самые красивые туристические места Китая.	конкурс проектов	2

5. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

[Фонд оценочных средств](#)

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Основная литература

6.1.1. Печатные издания

Культура Китая: исторический контекст и современность : учеб. пособие / Абрамова Наталья Андреевна. - Чита: Экспресс-изд-во, 2013. - 186 с. - ISBN 978-5-9566-0354-3: 912-00.

Традиционная культура Китая в языке : учеб. пособие / О. Ц. Соктоева. - Чита: ЗабГГПУ, 2006

6.1.2. Издания из ЭБС

Абрамова, Наталья Андреевна. Китайский этнос: от традиции к современности : учеб. пособие / Абрамова Наталья Андреевна, Беляева Елена Владимировна, Ерёмкина Татьяна Анатольевна. - Чита : ЧитГУ, 2006. - 111 с. - 58-00.

Китайцы: особенности национальной психологии [Электронный ресурс] / Спешнев Н.А. - СПб.: КАРО, 2011. –

Многоязычный словарь суеверий и примет [Электронный ресурс] / под ред. Д. Пуччо - М. : ФЛИНТА

6.2. Дополнительная литература

6.2.1. Печатные издания

История культуры Китая : учеб. пособие / Кравцова Марина Евгеньевна. - 4-е изд., испр. и доп. - Санкт-Петербург ; Москва ; Краснодар : Лань: Планета Музыки, 2011. - 416 с.: Ил. - (Мир культуры, истории и философии). - *. - ISBN 978-5-8114-0063-8. - ISBN 978-5-91938-024-5: 307-44.

Традиционная культура Китая и межкультурное взаимодействие (социально-философский аспект) / Абрамова Наталья Андреевна. - Чита: ЧитГТУ, 1998. - 258 с. - ISBN S-5-85158-108-6: 90-00.

Культура Китая : слов.-справ. / Ткаченко Григорий Александрович. - Москва: Муравей, 1999

6.2.2. Издания из ЭБС

Китайский язык: лингвистические и методические аспекты : материалы международной науч. конф. / отв. ред. В.Н. Соловьева. - Чита: ЗабГУ, 2016. - 146 с. - ISBN 978-5-9293-1794-1 : 146. Четыреста лет соседства России с Китаем [Электронный ресурс] / Галенович Ю.М. - М. : Восточная

6.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1.ABBYY FineReader

Договор № 223-799 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

2.ESET NOD32 Smart Security Business Edition

Договор № 223-1/17-ЗК от 06.09.2017 г. (продление) (срок действия - сентябрь 2018г.)

3. Foxit Reader

Право использования программного обеспечения предоставляется бесплатно согласно политике компании-разработчика (<https://www.foxitsoftware.com/ru/pdf-reader/eula.html>) (срок действия - право использования программного обеспечения действует до изменения политики правообладателя)

4.MS Office Standart 2013

Договор № 223-798 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

Договор № 223-799 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

5. АИБС "МераПро"

Договор №13215/223П/15-569 от 18.12.2015 (срок действия - бессрочно)

6. MS Windows 7

Договор № 223П/18-1 от 13.02.2018 (срок действия - бессрочно)

7. Google Chrome

Право использования программного обеспечения предоставляется бесплатно согласно

политике компании-разработчика (<https://www.google.com/chrome/browser/desktop/index.html>) (срок действия - право использования программного обеспечения действует до изменения политики правообладателя)

7. Перечень программного обеспечения

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office, ABBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МegaПро".

Программное обеспечение специального назначения: Google Chrome

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

672000, г. Чита, ул. Бутина, 65

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Ауд.13-322

322.

Комплект специальной учебной мебели. Доска аудиторная маркерная.

Мультимедийное оборудование (переносное): ноутбук, акустическая система.

Кабинет хранения и профилактического обслуживания техники ауд. 215.

Возможность подключения к сети Интернет и обеспечение доступа в электронную среду организации. Кабинет для самостоятельной работы 13-118.

Интерактивная доска.

9. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

Успешное изучение дисциплины требует активной работы на лабораторных занятиях, выполнения всех учебных заданий преподавателя. При подготовке к лабораторным занятиям следует использовать не только основную литературу, но и дополнительную, а также словари и электронно-библиотечные системы.

Самостоятельная работа студентов включает в себя выполнение различного рода задания: составление речевых ситуаций, написания эссе, составления диалогов, которые ориентированы на более глубокое усвоение изучаемой дисциплины. По каждой теме данной дисциплины студентам предлагается перечень заданий для СРС, задания должны быть представлены в установленные сроки и соответствовать требованиям по лексическому и грамматическому оформлению. При сдаче промежуточного зачета и экзамена необходимо учитывать следующие критерии: правильные ответы на вопросы по изученным темам; полнота, правильность, четкость и лаконичность ответа.

Разработчик/группа разработчиков: Соктоева О.Ц. доцент

**Рассмотрена на заседании кафедры
(протокол от 11.03.2018 г. №)**